



Katharina Fischer



Carlo Collodi

Pinocchio

Aus dem Italienischen von Paula Goldschmidt

Gelesen von Stefan Kaminski

Oetinger audio 2011 • 4 CDs • 19,95 • ab 6 J.



Wozu erst groß um den heißen Brei reden? Dieses Hörbuch ist ganz einfach wunderbar und Sie haben wahrlich Glück, wenn Sie kleine Kinder haben, die niemals die Nase voll bekommen können von Pinocchio!

Der Text, der in diesem Hörbuch umgesetzt worden ist, ist die deutsche Übersetzung der weithin bekannten Fortsetzungsgeschichten Collodis von Paula Goldschmidt, erschienen 2001 im Dressler Verlag. Eine schöne Übersetzung ist es: Der Text von 1881 klingt nicht hölzern, sondern modern, leicht und fluffig, bewahrt aber dennoch eine gewisse altertümliche Größe in einzelnen Wendungen, die jedoch nicht fremd und anstrengend wirkt, sondern geheimnisvoll und – man kann fast sagen – heimelig. Und so ist man sofort (wieder) drin im Geschehen um den kleinen Holzjungen Pinocchio, der sogar schon vor seiner Geburt, also als bloßer Holzschicht, nur Unsinn anstellt und dann mit einer guten Portion Aggressivität und Egoismus durch die Welt stapft, die sich gefälligst nach seinen eigenen Wünschen zu formen habe. Dass Pinocchio dabei nicht nur wie am Anfang seine Füße verliert, ist völlig klar.

Dieser italienische „Struwwelpeter“ wird von Stefan Kaminski vorgelesen. Wobei: „vorgelesen“ trifft es nicht ganz, denn Kaminski erschafft mit seiner Stimme eine ganze Riege von Schauspielern, deren Stimmen sich völlig zu unterscheiden scheinen und die Weises reden wie die Grille oder aber auch toben, schreien, jammern und fluchen.

Zu Kaminskis Stimme erklingt, besonders als Rahmung für die einzelnen Kapitel, immer passende und schön zu hörende Musik, die aber nie das Geschehen bestimmt und sich vor den Vorleser drängt. Der Klang der Aufnahmen ist klar, voll, rauschfrei und sehr angenehm. Es herrscht eine Art von Ruhe, die den perfekten Hintergrund bildet, um die Phantasie mit all den zum Leben erweckten Figuren und Handlungen zu bevölkern, die Collodi auftreten lässt.

Auch das liebevoll illustrierte Beiheft, das Hintergrundinformationen zum Autor, zur Geschichte und zu den an der Herstellung beteiligten Personen enthält, weiß zu erfreuen.

Ob daher als Gute-Nacht-Geschichte, als Unterhaltung bei langen Autofahrten oder aber einfach so am winterlichen Sonntagnachmittag tief in die Couch gekuschelt: Mit diesem Hörbuch hat man seine Zeit gut verbracht!

© www.alliteratus.com 2012

www.facebook.com/alliteratus

Abdruck frei bei Nennung von Verfasser und Quelle